

C O R E A C C E P T A N C E C R I T E R I A

旧件验收标准

Pump Drive Groups (5130 and 5230 LHEX)

泵驱动总成 (5130 和 5230 LHEX)

You will receive:

你将得到:

Full Core Refund

- ◆ Acceptable part number – Caterpillar part.
- ◆ Housings not visibly cracked, broken, filled, or welded.
- ◆ Must ‘bar over’ one full revolution (non-failed running core).
- ◆ Fully assembled and complete.
- ◆ No non-operational damage (mishandling, rust, corrosion, pitting in fire damage).

全部旧件退款

- ◆ 可接受的零件号 – 卡特彼勒零件。
- ◆ 缸体没有可看见的裂纹、破损、堵塞物或焊接。
- ◆ 必须“盘动”完整一圈（能正常运转旧件）。
- ◆ 完全组装而且完整。
- ◆ 没有非运转性损坏（处理不当、锈蚀、腐蚀、穴蚀或火损）。

Damaged Core Refund

- ◆ Acceptable part number – Caterpillar part.
- ◆ Housings not visibly cracked, broken, filled, or welded.
- ◆ Does not ‘bar over’ one full revolution (see instructions).
- ◆ Fully assembled and complete.

受损旧件退款

- ◆ 可接受的零件号 – 卡特彼勒零件。
- ◆ 缸体没有可看见的裂纹、破损、堵塞物或焊接。
- ◆ 不能“盘动”完整一圈（见说明）。
- ◆ 完全组装而且完整。

Pump Drive Groups / 泵驱动总成

CORE ACCEPTANCE CRITERIA(continued) / 旧件验收标准（接上页）

No Core Refund

- ◆ Unacceptable part number – not a Caterpillar part.
- ◆ Disassembled/Scavenged Core.
- ◆ Housings visibly cracked.
- ◆ Excessive rust, pitting or corrosion, fire damage.

无旧件退款

- ◆ 不可接受的零件号 – 非卡特彼勒零件。
- ◆ 已分解/修补的旧件。
- ◆ 壳体有可看见的裂纹。
- ◆ 过度锈蚀、穴蚀或腐蚀、火损。

Note: Some early generation product are acceptable cores, but are subject to an upgrade charge. See technical supplement.

注：一些早期产品为可接受的旧件，但收取提升费用。参见技术附录。

INSPECTION TIPS / 检查提示



5230 Pump Drive

5230 泵驱动装置

Full Core Credit – All outputs rotate smoothly
全部旧件款额 — 所有输出齿轮旋转平稳

Dealers should refer to REMAN Policies and Core Management (SCLD0122), Core Management Systems and Operations procedures (SCLD0040), and Shipping Instructions (SCLD0039) in the “Operations and Core Management Tab”, and to Core Acceptance Guide Introduction (SCLD0013) in the “Core Acceptance Guidelines Tab” for additional information applicable to all cores.

有关适用于全部旧件的额外信息，代理商应参考《再制造政策和旧件管理》(SCLD0122)，《旧件管理系统和操作规程》(SCLD0040)，“操作和旧件管理标签”中的《运输规程》(SCLD0039)以及“旧件验收指导原则标签”中的《旧件验收指导说明》(SCLD0013)。

Non-Operational Damage

非运转性损坏

Pump drives which show evidence of having been in fires will receive No Core Refund.

有被火烧过迹象的泵驱动装置属于“无旧件退款”。

Cores, which appear to have had salvageable parts removed from them and non-salvageable parts substituted in their place, will be subject to a detailed inspection. Some of the characteristics of a scavenged core are:

Pump Drive Groups / 泵驱动总成

INSPECTION TIPS (continued) / 检查提示 (接上页)

看起来已经将可修补的零件从上面拆下并替换上不可修补的零件的旧件需要细致的检查。已废弃旧件的某些特征是：

- Different colored components on a freshly painted core.
- 新喷漆旧件上的部件颜色有差异。
- Components mounted with a few bolts or missing bolts.
- 部件没有安装或安装少数螺栓。

Cores should be protected from rust. Rust that can be removed with emery cloth without leaving pitting will not cause a downgrade in core credit. Rust that leaves pitting can result in no core credit.

旧件应采取防锈措施。使用砂布去除铁锈而且没有留下穴蚀不应造成旧件款额降级。生锈后留下穴蚀会造成无旧件款额。

Disassembly of suspect cores may be necessary to determine the authenticity of the core. If a pump drive core is found to have been scavenged, the core will be rejected and the dealer will be assessed an inspection fee of \$1000.00.

可能需要解体受怀疑的旧件，以确定旧件的真实性。如果发现退回的泵驱动旧件是已经废弃的，将会拒绝旧件，而且将向代理商收取 1000 美元的检查费。

Disassembly 解体

Disassembly of product component cores for inspection or failure analysis is permitted. Any such core returned to Caterpillar must be fully assembled with all the original parts installed in the original sequence. All nuts, bolts and fasteners must be installed in the correct location and tightened adequately to prevent shipping and handling damage. After re-assembly, transportation, and storage, cores must still meet all core acceptance criteria, especially rotation requirements, in order to earn core refunds.

允许出于检查或故障分析目的对产品部件旧件进行分解。任何这类退回给卡特彼勒的旧件必须使用全部原来的零件完全组装好，并按照原来的顺序安装。所有螺母、螺栓和紧固件必须安装在正确的位置，并适当地拧紧，以避免运输和搬运中的损坏。在重新组装、运输和存放后，为了获得旧件退款，旧件仍必须符合所有旧件验收标准（特别是针对旋转的要求）。

Extra weather proofing (heavy foil tape, shrink wrap, etc.) must be added to compensate for any gaskets or seals damaged during disassembly and/or re-assembly. Additional rust preventative steps must be taken to ensure all internal parts arrive without rust or corrosion. All component cores must be packaged and protected to withstand weather exposure during transportation and storage.

必须采取额外的防风雨措施（厚的铝箔带、收缩包装等），以便弥补在分解或重新组装过程中的任何密封垫或密封件损坏。必须采取额外的防锈步骤，以确保所有内部零件运达时不会生锈或腐蚀。所有部件旧件必须打包并且运输和存放过程中进行防护以抗风雨。

Rotation Guidelines 旋转检验指南

In order to determine if the pump drive will pass the rotation check, the inspector need only position the pump drive assembly in a position where he can grasp the input gear and view each of the pump mounting output gears. These gears can be easily rotated by hand. The dealer should use a mirror, mark output gear location, or use an assistant to ensure each of the output gears are rotating.

为了确定泵驱动是否通过旋转检查，检查员只需将泵驱动总成就好位，放在既能够啮合输入齿轮又能查看各泵装输出齿轮的地方。这些齿轮可以轻易地用手旋转。代理商应使用一个镜子，标记输出齿轮的位置，或者使用辅助工具保证每个输出齿轮都旋转。

Rotation of the pinion should be smooth with no areas of excessive or unusually low resistance. Pump drive groups with no internal damage will provide a smooth and uniform resistance. Internal damage will cause erratic and noisy rotation. Units that exhibit abnormal resistance and/or noisy operation will receive a partial credit.

Pump Drive Groups / 泵驱动总成

INSPECTION TIPS (continued) / 检查提示 (接上页)

小齿轮的旋转应平稳且无阻力过大或阻力不寻常低的区域。没有内部损坏的泵驱动总成会提供平稳且均衡的阻力。内部损坏将造成旋转不稳且噪音过大。有异常阻力和/或运转噪音的装置将获得“部分旧件退款”。

Caution should be taken to ensure the pump drive assembly is positioned in such a way that the assembly has no danger of tipping over. Note overhead support in the above photo.

应小心从事，保证泵驱动总成放置时不会翻倾。注意上图的顶部支架。

Drain Oil 排空机油

Drain all oil from the cores. Seal all openings with plugs and covers, or puncture resistant tape such as 8 mm aluminum foil tape with adhesive, available from 3M (No. 427 or 438).

从旧件中排空所有机油。使用螺塞和盖子，或使用防刺破胶带，比如 3M 的 8 毫米的粘性铝箔带（编号 427 或 438），将所有开口密封。

Shipping Instructions 发货说明

Cores should be collated with dealer's normal core returns.

应根据正常的代理商旧件退回程序核对旧件。

Shipping Stand 装运支架

Reman 5130 and 5230 Pump Drive Groups must be returned securely fastened to the wood stand the exchange group was shipped on. (Pump drive groups shipped from new parts are shipped on pallets and are not affected by this policy.)

再制造 5130 和 5230 泵驱动总成必须牢靠固定到交换件总成装运木架上才能退回。（装配新零件的泵驱动总成是用货盘装运，不受此政策的影响。）

Direct Purchase Criteria / 直接购买标准

Please refer to the Core Management Information System (CMIS2) Parts Information Application for all Direct Purchase pricing information. Only the parts that have Direct Purchase prices with a current end date are included in the program. Parts with non-current end dates are not included in the program.

有关所有直接购买定价信息，请参考旧件管理信息系统 (CMIS2) 零件信息应用。本程序中只包括那些具有直接购买价格并带有当前结束日期的零件。带有非当前结束日期的零件没有包括在本程序中。

Part numbers that only have a "FULL" Direct Purchase price must meet the "FULL Core Refund" exchange core acceptance criteria to receive direct purchase value. Part numbers that have both a "FULL" and "PARTIAL" Direct Purchase price must meet the applicable "FULL Core Refund" or "Damage Core Refund" exchange core acceptance criteria to receive direct purchase value.

只有一个“全额”直接购买价格的零件号必须符合“全部旧件退款”交换旧件验收标准，才能获得直接购买价值。有“全额”和“部分”直接购买价格的零件号必须符合相应的“全部旧件退款”或“受损旧件退款”交换旧件验收标准，才能获得直接购买价值。

Add charges will apply as appropriate based on the normal exchange core acceptance criteria.
何时适用附加费用将根据正常交换旧件验收标准。